

**CHICAGO & NORTH WESTERN RAILWAY CO.**



# **RULES**

**For the Government of Employes  
Working On or About Tracks**

**Effective July 15, 1916**

**RULES  
FOR THE GOVERNMENT OF EMPLOYEES  
WORKING  
ON OR ABOUT THE TRACKS**

**INDEX.**

English.....	Page	3
Deutsch (German).....	Seite	6
Italiano (Italian).....	Pagina	9
Ελληνιστή (Greek).....	Σελίδα	12
Magyar (Hungarian).....	Oldal	17
Po polsku (Polish).....	Stronica	21
Български (Bulgarian).....	Страница	24
Hrvatsko (Croatian).....	Strana	28
По Србски (Servian).....	Страница	32
Suomeksi (Finnish).....	Sivu	36
По русскій (Russian).....	Страница	40
Românește (Roumanian).....	Pagina	45

## Rules for the Government of Employees Working on or about the Tracks.

1. Be careful to avoid injury to yourself and others.
2. Know that tools, material, etc., which you use in your work, are in proper condition; if not, repair them or report to the proper person and have them repaired before using.
3. Look out for trains. Do not walk or stand on tracks except where necessary in performing your work.
4. Where there are two or more tracks always travel when possible, in the direction opposite to which the trains are moving and keep a sharp lookout at all times in both directions.
5. Be alert, watchful, and keep out of danger. When the view is not clear, extra precautions must be taken to warn men of approaching trains. Foremen will provide themselves with whistles, or other suitable alarm, and see that the men understand what the signal means.
6. When velocipede (either hand or motor) cars are run after dark, a white lantern must be displayed on the car so as to be visible in both directions.  
When hand or motor section cars are run after dark, a white lantern must be displayed to the front and a red lantern to the rear.  
Extra precautions must be taken in the way of flagging at obscure places and on curves.
7. When running hand cars, torpedoes placed by other employes are exploded, they must be replaced by the crew of the hand car that explodes them.
8. Hand cars must not be attached to moving trains.
9. Hand cars must not be set off at public highway or at private farm crossings, except in emergencies.

10. When two or more hand cars are run in same direction, the speed of following cars must be adjusted so as to insure a distance of not less than 200 feet between preceding and following cars.

11. Trains will be run in either direction, on any track, when necessary or expedient, without special notice and workmen will be governed accordingly.

12. Any employe who, while on duty, is careless about the safety of himself or others, or who disregards warning, will be subject to dismissal.

13. In using track jacks always set them OUTSIDE of rails. NEVER place them inside, as failure to remove them in time, may result in a derailment.

14. When required to act as flagman in protection of work being done that affects safety of track and train movements, a flagman must be sent in both directions and each must be furnished with a red flag and torpedoes by day, and with red and white lanterns and at least three red fuses additional by night.

Flagmen must go to a point not less than one half mile (88 rail lengths) from the point to be protected and in the direction of expected train, and when weather is obscure, due to fog, rain, snow or otherwise, a sufficiently greater distance to insure that any approaching train may be stopped. On reaching the required distance flagman will, in addition to displaying the red flag by day, and the red light by night, place one torpedo on the right hand rail as viewed by an approaching train and in addition to this will, at night, or when view is obscure due to weather conditions, place a lighted fusee between rails of track upon which expected train may approach immediately upon seeing or hearing such train approaching. As soon as train has been stopped in this manner, flagman should inform engineer as to the obstruction or work for which the protection is provided.

**Enginemen are required in all such occasions to stop and ascertain from flagmen what they are stopped for before proceeding.**

Flagmen should report to foreman all violations of this rule by enginemen or trainmen.

15. Whenever employes see a nail pointing upward, they should either turn the board or timber over or bend the nail down to avoid injury by stepping upon the same.

16. Do not pile material closer to rail than six feet.

17. Do not permit anyone to pile or store material closer than six feet from the nearest rail of track, nor to erect structures such as sheds, docks, etc., closer than 6 ft. from the rail. Report instances of inability to maintain this clearance to Division Superintendent for action.

18. Do not leave track tools between or near rails when trains are passing.

19. Extinguish all fires discovered, drive off all live stock found on right of way and close all farm gates found open.

20. **Take no chances. It is easier to do a thing right than to explain why you did it wrong and by doing things right, accidents and injuries are avoided.**

21. Do not get on or get off trains or cars while moving, or go between cars in trains. **It is dangerous to do these things.**

22. Report to superintendent immediately instances of unauthorized use on our tracks of velocipede, hand or motor cars.

23. Do not put hands in machinery of motor cars while the engine is running and see that all exposed parts of the car are guarded.

24. So far as practicable, section men should be so distributed at their work that there will be no danger of one man striking a nearby workman with his tool, or of flying bolts or nuts striking men standing close by.

25. Employes whose duties require them to work on or about the tracks must supply themselves with a copy of these rules.

26. On approach of trains in double track territory men will get off both main tracks.

## Regeln zur Richtschnur für Arbeiter, Die auf oder beim Bahngleise Arbeiten.

1. Seid besorgt, um Verletzungen von Euch selbst oder anderen zu verhüten.
2. Werkzeuge und Materialien u. s. w., die Ihr bei Eurer Arbeit benutzt, müssen in gutem Stande gehalten sein; wenn nicht, müßt Ihr sie reparieren oder es dem Werkführer melden, damit sie vor dem Gebrauche repariert werden.
3. Seid sehr auf der Hut vor Trains (Zügen). Steht nicht auf dem Geleise oder geht nicht auf demselben, ausgenommen, wenn es nötig ist zur Ausführung Eurer Arbeit.
4. Wo es zwei oder mehrere Geleise giebt, bewegt Euch, wo möglich in der entgegengesetzten Richtung von derjenigen, in welcher die Züge sich bewegen so daß ihr den Zügen entgegen geht und habet immer ein wachsamcs Auge in beiden Richtungen.
5. Seid fortwährend wachsam und vorsichtig, und scheut die Gefahr. Wenn die Aussicht nicht klar ist, müssen besondere Maßregeln getroffen werden um die Leute vor den herannahenden Zügen zu warnen. Die Werkführer sollen mit Pfeifen oder anderen Warnungsmitteln versehen sein, und dafür sorgen, daß die Leute verstehen, was das Signal bedeutet.
6. Wenn Velocipedcars (entweder Hand- oder Motorcars) nach Eintritt der Dunkelheit benutzt werden, muß eine weiße Laterne in der Weise angebracht sein, daß ihr Licht in beiden Richtungen sichtbar ist. Wenn Hand- oder Motor-Sektionscars nach eingetretener Dunkelheit benutzt werden, so muß vorn eine weiße Laterne und hinten eine rote Laterne brennen.  
Besondere Aufmerksamkeit ist dem Signalisieren an dunklen Stellen und Kurven zuzuwenden.
7. Wenn beim Laufen der Handcars Torpedos abgeschossen werden, die von anderen Arbeitern hergestellt sind, so muß die

Männerschaft des Handcars die sie abgeschossen, dieselben wiederum herstellen.

8. Handcars dürfen nicht an fahrenden Zügen befestigt werden.

9. Handcars müssen nicht zurückgelassen werden an Kreuzungen der Fahrstraken oder private Farmwegen, außer im Notfalle.

10. Wenn zwei oder mehrere Handcars in derselben Richtung fahren, muß die Schnelligkeit der nachfolgenden Cars so reguliert werden, daß ein Abstand von wenigstens 200 Fuß zwischen den vorhergehenden und nachfolgenden Cars gewahrt ist.

11. Wenn es nötig oder zweckmäßig ist, werden Züge in beiden Richtungen, auf jedem Geleise dirigiert ohne spezielle Meldung, und die Arbeiter müssen sich danach richten.

12. Ein jeder Arbeiter der während seiner Arbeit gleichgiltig gegen seine eigene oder die Sicherheit anderen ist, oder welcher Warnungen mißachtet, ist in Gefahr entlassen zu werden.

13. Wenn man Spur-Sack benutzt, müssen sie immer außerhalb der Schienen, nie zwischen denselben gestellt werden, denn wenn sie nicht rechtzeitig entfernt werden, kann es die Entgleisung eines Zuges verursachen.

14. Wenn Bahnwächter erforderlich sind um eine Arbeit zu schützen, welche die Sicherheit der Trainbewegungen angeht, muß in beiden Richtungen ein Bahnwächter ausgesandt werden, und jeder muß am Tage mit einer roten Flagge und Torpedos versehen sein und bei Nacht mit roten und weißen Lanternen und wenigstens drei roten Bränden.

Die Bahnwächter müssen nicht weniger als eine halbe Meile (88 Schienenlängen) von dem zu beschützenden Punkte aus gehen und gegen den erwarteten Train, und wenn das Wetter trübe ist, in Folge von Nebel, Regen oder anderen Ursachen, müssen eine hinlänglich größere Strecke zurücklegen um das Anhalten des herannahenden Trains zu sichern. Wenn er die nötige Strecke gegangen ist, soll der Bahnwächter die rote Flagge des Tages schwingen und des Nachts die rote Laterne und außerdem einen Torpedo auf die Schiene zur rechten Hand des herannahenden Trains legen, und er soll ferner bei Nacht, oder wenn die Aussicht wegen des Wetters undeutlich ist einen angezündeten Brand zwischen die Schienen des Geleises anbringen,

auf welchen der erwartete Train kommt, sobald er den herannahenden Train sieht oder hört. Sobald ein Train auf diese Weise angehalten worden ist, soll der Bahnwächter den Lokomotivführer von dem Hinderniß oder der Arbeit benachrichtigen, die geschützt werden soll.

Lokomotivleute mü en in allen solchen Fällen anhalten und von den Bahnwächtern Auskunft erhalten von der Ursache des Anhaltens, ehe sie weiter fahren.

Die Bahnwächter sollen an die Werkführer alle Uebertretungen dieser Vorschrift seitens der Lokomotiv- oder Trainleute melden.

15. Jedemal wenn die Arbeiter einen Nagel nach oben gerichtet sehen, sollen sie entweder das Brett umkehren oder den Nagel hinhinterbiegen um einem Unfall beim Daraufstreten zu entgehen.

16. Man soll nicht Materialien näher an den Schienen als sechs Fuß aufhäufen.

17. Erlaube niemanden Materialien näher als 6 Fuß vom nächsten Schienen weg aufzubehorn oder anzusammeln, oder Baulichkeiten als: Schuppen, Dock's u. s. w., näher als 6 Fuß von den Schienen aufzuführen. Fälle, wo es unmöglich ist diesen Spielraum freizubehalten, sind dem Divisions-Oberaufseher mitzuteilen.

18. Man soll nicht Werkzeug zwischen oder nahe an den Schienen zurücklassen, wenn Züge vorbeifahren.

19. Löschet jedes Feuer, das Ihr entdeckt, verjagt das Vieh, welches sich auf dem Geleise befindet und schließet alle offenstehenden Farm Gatter.

20. Nehmet kein Risiko. Es ist leichter eine Sache richtig zu thun als zu erklären weshalb Ihr es verkehrt gemacht, und wenn man die Sachen richtig thut vermeidet man Unlücksfälle und Verletzungen.

21. Verlasset nicht und besteiget nicht fahrende Züge oder Cars, und gehet nicht zwischen den Wagen der Züge. Es ist gefährlich dies zu tun.

22. Berichte dem Oberaufseher unverzüglich Fälle von unberechtigter Benutzung von Velocipedcars (Hand- oder Motorcars) auf unseren Schienen.

23. Komme mit den Händen nicht in die Maschinerie der Motorcars während die Maschine läuft und sehe nach, daß alle äußeren Teile der Car beschützt sind.

24. So weit als möglich sollten Sektionsleute an ihrer Arbeit so verteilt werden, daß keine Gefahr vorhanden ist, daß einer dem anderen mit seinem Werkzeug verletzen kann oder daß Nächststehende durch fliegende Bolzen oder auf Schraubenmutter schlagende Arbeiter in Gefahr geraten.

25. Arbeiter, welche auf oder neben dem Bahngleise arbeiten, müssen sich ein Exemplar dieser Regeln verschaffen.

26. Bei Annäherung von Züge auf doppelgleisigen Strecken haben die Leute beide Strecken zu verlassen.

## Regole per la condotta degli impiegati che lavorano sulle od attorno le tracce.

1. Fare bene attenzione per evitare disgrazie a voi stesso ed agli altri.

2. Guardare che gli attrezzi, strumenti e materiale, etc., che voi usate sul lavoro, sia in perfetta condizione, se no, fare rapporto alla persona addetta, e farli riparare prima di usarli.

3. Fate attenzione ai treni. Non camminate o state fermi sulle tracce eccetto che quando è necessario per fare il vostro lavoro.

4. Dove ci sono due o più tracce, camminate sempre nella direzione opposta a quella che i treni arrivano, e guardate attentamente sempre in tutte le direzioni.

5. State attento, in guardia, e tenetevi lontano dalle disgrazie. Quando la visuale non è limpida, extra precauzioni devono essere prese per avvertire il personale dell'avvicinarsi dei treni. I Capisquadra si provvederanno con fischiotti, o altro strumento buono per avvertire, e faranno attenzione a che il personale comprenda che cosa i segnali vogliono dire.

6. Quando velocipedi (carri a mano o a motore) sono usati mentre è notte, una lanterna bianca deve essere messa sopra il carro così da essere visibile da tutte le direzioni.

Quando carri a sezioni, a mano o a motore, sono usati mentre è notte, una lanterna bianca deve essere messa davanti, e un'altra rossa di dietro.

Doppia precauzione deve essere presa quando si tratta di fare segnali in luoghi oscuri e nelle curve.

7. Quando nell'uso dei carri a mano, petardi piazzati da altri operai vengono fatti esplodere, essi devono essere rimpiazzati dalla ciurma del carro che li fece esplodere.

8. I carri a mano non devono essere attaccati a treni viaggianti.

9. Carri a mano non devono essere messi in moto vicino a strade pubbliche o a passaggi privati di farme, eccetto che in casi speciali.

10. Quando due o più carri a mano son fatti correre nella stessa direzione, la velocità dei carri che seguono, deve essere regolata in modo di assicurare una distanza di non meno di 200 piedi tra i carri precedenti a quelli seguenti.

11. Treni possono viaggiare in ogni direzione, su qualunque traccia, quando necessario e conveniente, senza avviso speciale, ed il personale si regolerà accordatamente.

12. Qualunque impiegato che durante le ore di lavoro, sia noncurante della salvezza di se stesso od altri, o che non osserva le cauzioni necessarie, sarà licenziato immediatamente.

13. Nell'usare traccia jacks metteteli sempre dalla parte esterna delle rotaie. MAI piazzatele nella parte interna, poichè se non sono rimosse a tempo, possono causare deragliamento del treno.

14. Quando qualcuno deve agire come segnalatore nella protezione di lavori che si stiano facendo, che possono avere effetto sulla sicurezza dei movimenti dei treni e tracce, questi deve essere mandato uno per ciascuna direzione, ed ognuno deve essere provvisto di una bandiera rossa e di tre petardi di giorno e di lanterne rosse e bianche e almeno di tre addizionali torcie a vento, di notte.

Segnalatori si devono postare in un punto non più lontano di mezzo miglio (88 lunghezze di rotaia) dal punto che deve essere protetto e nella direzione del veniente treno, e quando il tempo è oscuro per nebbia, pioggia, neve o per altre ragioni, una distanza abbastanza più lontana da assicurare l'arresto di qualunque treno che stasse per sopraggiungere. Quando arrivato al posto stabilito il segnalatore dovrà oltre al mostrare la bandiera di giorno e la lanterna di notte, piazzare un petardo sulla rotaia destra (destra come vista dal treno che arriva) di più la notte quando la vista è oscurata per le condizioni atmosferiche, piazzare una torcia a vento tra le rotaie, della traccia, sulle quali il treno arrivante è aspettato, immediatamente appena si vede o si sente, il treno che arriva. **Appena il treno viene in tal modo fermato, il segnalatore**

informerà il macchinista dell'ostruzione o lavoro per causa del quale la detta protezione è mantenuta. **Macchinisti sono richiesti in tutte queste occasioni di arrestarsi e informarsi dai segnalatori delle ragioni della fermata prima di proseguire.** I segnalatori riporteranno al caposquadra tutte le violazioni di questo regolamento fatte dai macchinisti o capi treno.

15. Quando un impiegato vede un chiodo che esce colla punta in su, essi devono sempre o voltare l'asse od il trave oppure piegare il chiodo in modo da impedire disgrazie nel camminare sull'assito.

16. Non amucchiate materiale più vicino di sei piedi alle rotaie.

17. Non permettete ad alcuno di accumulare o conservare materiale più presso di sei piedi dal più vicino binario di ferrovia: non di erigere strutture come tettoie, sbarcatoio, etc., più vicino di sei piedi dal binario. Riportate al capo del "Division Superintendent" ogni istanza d'inabilità a mantenere sgombro.

18. Non lasciate strumenti per lavoro di traccia, su, in mezzo, o vicino a rotaie quando i treni stanno passando.

19. Spegnete tutti i fuochi che troverete, fate allontanare tutto il bestiame trovato sul passaggio ferroviario, e chiudete tutte i cancelli di fattorie trovati aperti.

20. **Non prendete rischi. È più facile di fare una cosa bene che dovere spiegare poi perchè l'avete fatta male. E se facendo le cose bene si possono prevenire disgrazie.**

21. Non salite o scendete da e sui carri mentre in moto, o cercate di passare tra i carri nei treni. **È molto pericoloso di fare queste cose.**

22. Riportate immediatamente al Soprintendente ogni istanza l'uso non autorizzato del nostro binario, da velocipedi, carri a mano o a motore.

23. Non mettete le mani nel macchinario di carri a motori mentre esso gira e vedete se le parti esposte del carro sono protette.

24. Come è più praticabile, i lavoranti debbono essere distribuiti in maniera che lavorando non vi sia pericolo di colpire un altro lavorante con i suoi strumenti, o volare qualche chiodo o animella colpendo il lavorante più vicino.

25. Gl'impiegati, il cui lavoro richiede di lavorare sulle o vicino le tracce, avranno su di loro una copia di questo regolamento.

26. All'avvicinarsi dei treni in posti dove è doppio binario gli uomini debbono allontanarsi da esso.

## ΚΑΝΟΝΕΣ ΠΡΟΣ ΤΗΡΗΣΙΝ ΥΠΟ ΤΩΝ ΥΠΑΛΛΗΛΩΝ

### Τῶν ἐργαζομένων ἐπὶ ἡ πλησίον σιδηροδρομικῶν γραμμῶν

1. Πρέπει νὰ εἶσαι προσεκτικὸς ὅπως ἀποσοβῆς δυστυχήματα τόσον εἰς τὸν ἑαυτὸν σου ὅσον καὶ εἰς τοὺς ἄλλους.
2. Πρέπει νὰ γνωρίζῃς ἂν τὰ ἐργαλεῖα, τὰ ὕλικά κλπ., ἄτινα μεταχειρίζεσαι εἰς τὴν ἐργασίαν σου, εἶναι εἰς καλὴν κατάστασιν· ἐὰν δὲν εἶναι, διόρθωσέ τα ἢ ἀνάφερε το εἰς τὸν κρέπον πρόσωπον, ὅπως διορθώσῃ αὐτὰ, πρὶν ἢ τὰ μεταχειρίζεσαι.
3. Πρόσεχε τὰ τραῖνα. Μὴ ἐργάζεσαι ἢ πτέκεσαι ἐπὶ τῶν σιδηροδρομικῶν γραμμῶν, ἐκτὸς ὅπου εἶναι ἀνάγκη διὰ τὴν ἐκτέλεσιν τῆς ἐργασίας σου.
4. Ὅπου εἶναι δύο ἢ καὶ πλείονες σιδηροδρομικαὶ γραμμαὶ πάντοτε πῆγαινε, ἐὰν εἶναι δυνατὸν, ἀντιθέτως πρὸς τὴν διεύθυνσιν τῶν κινουμένων τραίνων, πρόσεχε δὲ πάντοτε καὶ εἰς τὰς δύο διευθύνσεις.
5. Ἔσο ταχὺς καὶ προσεκτικὸς καὶ πρόσεχε ἀπὸ κινδύνου. Ὅταν ὁ δρόμος δὲν εἶναι καθαρὸς ἰδιαιτέρα προφύλαξις πρέπει νὰ λαμβάνηται, ὅπως εἰδοποιοῦνται οἱ ἐργαζόμενοι διὰ τὰ πλησιάζοντα τραῖνα. Οἱ Ἐπιστάται πρέπει νὰ προμηθεύωνται σφυρίκτρας ἢ ἄλλα κατάλληλα μέσα εἰδοποιήσεως καὶ νὰ φροντίζωσιν ὅπως οἱ ἐργάται ἀντιλαμβάνωνται τὰ ἠννοοῦσι τὰ σήματα.
6. Ὅταν ποδηλατικὰ (τῆς χειρὸς ἢ μετὰ τὸν μὸτορ) κάρρα τρέχουν ἀφοῦ νυκτώσῃ, πρέπει νὰ ἐπιδουκνῆται ἐπὶ τοῦ

κάρρου λευκὸ φανάρι ὥστε νὰ φαίνεται καὶ ἀπὸ τὰς δύο κατευθύνσεις.

Ὅταν σέξιον κάρρα, χειρὸς ἢ μὸτορ, τρέχουν ἀφοῦ νυκτώσῃ, λευκὸ φανάρι πρέπει νὰ ἐπιδεικνύεται εἰς τὰ ἐμπρὸς καὶ κόκκινον φανάρι πρὸς τὰ ὀπίσω.

Ἐκτακτοὶ προφυλάξεις πρέπει νὰ λαμβάνωται εἰς τὴν ἐπίδειξιν τῆς σημασίας εἰς σκοτεινὰ μέρη καὶ εἰς κυμπύλας

7. Ὅταν χειρίζεσαι χειροκίνητα κάρρα, τοπιίλλαι τοποθετημένοι ὑπὸ ἄλλων ὑπαλλήλων ἐκρήγγονται, πρέπει δὲ αὐταὶ νὰ ἀντικαθίστανται ὑπὸ τῶν ἀνθρώπων τοῦ χειροκινήτου κάρρου τὸ ὅποιον τὰς ἐκρηγγύει.

8. Τὰ χειροκίνητα κάρρα δὲν πρέπει νὰ προσκολλῶνται ἐπὶ τῶν κινουμένων τραίνων.

9. Χειροκίνητα κάρρα δὲν πρέπει νὰ τοποθετῶνται εἰς δημοσίους δρόμους οὔτε εἰς ἰδιωτικὰς διασταυρώσεις τῶν ἀγρῶν, ἐκτὸς ἐν ἀπολύτῳ ἀνάγκῃ.

10. Ὅταν δύο ἢ περισσότερα χειροκίνητα κάρρα διευθύνωνται πρὸς τὴν αὐτὴν διεύθυνσιν, τὸ ἓν πρέπει νὰ ἀπέχη τοῦ ἄλλου οὐχὶ ὀλιγώτερον τῶν διακοσίων 200 ποδῶν.

11. Τραῖνα δύνανται νὰ διευθύνωνται καθ' οἷανδήποτε διεύθυνσιν ἐπὶ πάσης σιδηροδρομικῆς γραμμῆς ὅταν εἶναι ἀνάγκη ἄνευ ἰδιαιτέρας εἰδοποιήσεως, ὀφείλουσι δὲ οἱ ἐργάται νὰ λαμβάνωσι τὰ μέτρα τῶν ἀναλόγως.

12. Πᾶς ὑπάλληλος ὅστις ἐνῶ εὐρίσκειται ἐν ὑπηρεσίᾳ εἶναι ἀμελῆς διὰ τὴν διαφύλαξιν τοῦ ἑαυτοῦ του καὶ τῶν ἄλλων, ἢ δὲν τηρεῖ τὰς ὀριζόμενας προφυλάξεις, ὑπόκειται εἰς ἄμεσον ἀποβολὴν ἐκ τῆς ἐργασίας.

13. Μεταχειριζόμενος ἐργαλεῖα εἰς τὰς σιδηροδρομικὰς γραμμάς πάντοτε τοποθετεῖ αὐτὰ ἔξωθεν τῶν γραμμῶν, οὐδέποτε δὲ ἐντὸς, διότι ἐνδέχεται νὰ λάθῃ χώραν ἐκτροχίας, ἂν ταῦτα δὲν ἀφαιρεθῶσιν ἐγκαιρῶς.

14. Ὅταν ἀπαιτεῖται νὰ ἐργασθῇ τις ὡς σημαιοφόρος



πὸς προφύλαξιν ἐργασίας τελομένης καὶ ἤτις ἀφορᾷ τὴν ἀσφάλειαν τῶν γραμμῶν καὶ τὴν κίνησιν τῶν τραίνων, εἰς κάθε διεύθυνσιν πρέπει νὰ σταλῆ εἰς σημαιοφόρος, ἔχων κόκκινην σημαίαν καὶ τορπίλλας κατὰ τὴν ἡμέραν καὶ μὲ λευκὸν καὶ κόκκινον φανὸν καὶ τρεῖς ἐπιπροσθέτους φιούσας κατὰ τὴν νύκτα.

Οἱ σημαιοφόροι πρέπει νὰ ὑπάγουν εἰς ἀπόστασιν οὐχὶ μικροτέραν τοῦ ἡμίσεως μιλίου (μῆκος 88 γραμμῶν) ἀπὸ τοῦ σημείου τῆς προφυλάξεως καὶ πρὸς τὴν διεύθυνσιν τῶν ἀναμενομένων τραίνων, ὅταν δὲ ὁ καιρὸς εἶναι σκοτεινὸς λόγῳ ομίχλης, βροχῆς ἢ ἄλλης αἰτίας, πρέπει νὰ ὑπάγῃ εἰς ἀκόμη μακροτέραν ἀπόστασιν ὅπως ἔχη καιρὸν τὸ τραῖνον νὰ σταματήσῃ. Ὅταν φθάσῃ εἰς τὸ ἀπαιτούμενον σημεῖον ὁ σημαιοφόρος ὀφείλει, ἐπὶ πλέον τῆς ἐκθέσεως τῆς κοκκίνης σημαίας τὴν ἡμέραν καὶ τοῦ κοκκίνου φανοῦ τὴν νύκτα, νὰ τοποθετήσῃ μίαν τορπίλλην ἐπὶ τῆς δεξιᾶς γραμμῆς ὅπως ὁραθῆ ὑπὸ τοῦ προσεγγίζοντος τραίνου, ἐπιπροσθέτως δὲ κατὰ τὴν νύκτα, ἢ ὅταν ὁ καιρὸς εἶναι σκοτεινὸς λόγῳ ἀτμοσφαιρικῶν ἐπηρεϊῶν, πρέπει νὰ τοποθετήσῃ μίαν ἀνημμένην φιούσαν μεταξὺ τῶν γραμμῶν ἐπὶ τῶν ὁποίων ἀναμένεται νὰ διέλθῃ τὸ τραῖνον ἵνα τοῦτο σταματήσῃ ἐγκαίρως. Εὐθὺς ὡς τὸ τραῖνον σταματήσῃ οὕτω ὁ σημαιοφόρος ὀφείλει νὰ εἰδοποιήσῃ τὸν μηχανικὸν σχετικῶς μὲ τὸ ἐμπόδιον ἢ μὲ τὴν ἐργασίαν διὰ τὴν ὁποίαν ἐλήφθη ἡ προφύλαξις αὐτή.

**Οἱ μηχανικοὶ ὀφείλουσι εἰς πάσας τὰς τοιαύτας περιστάσεις νὰ σταματήσωσι καὶ νὰ βεβαιωθῶσι ἀπὸ τὸν σημαιοφόρον διατιέ ἐσταματήθησαν πρὶν ἢ προχωρήσωσι.** Οἱ σημαιοφόροι ὀφείλουσι νὰ ἀναφέρωσι πᾶσαν παραβίασιν τοῦ κανόνος τούτου ἐκ μέρους τῶν μηχανικῶν ἢ τῶν ἀνθρώπων τῶν τραίνων.

15. Ὅταν οἱ ὑπάλληλοι βλέπωσι καρφία τῶν ὁποίων ἡ αἰχμὴ διεύθυνεται πρὸς τὰ ἄνω, πρέπει εἶτε νὰ στρέφωσι.

ὁ ξύλον ἢ νὰ κάμπτωσι τὴν αἰχμὴν πρὸς ἀποφυγὴν δυστυχήματος ἐργάτου τινος πατοῦντος ἐπ' αὐτῆς.

16. Μὴ τοποθετῆς ὑλικά πλησίον τῶν γραμμῶν ὑψηλότερον τῶν ἕξ ποδῶν.

17. Μὴ ἐπιτρέπετε εἰς οὐδένα νὰ σωρηάζῃ ἢ τοποθετῇ ὑλικὸν πλησιέστερον τῶν 6 ποδῶν ἀπὸ τὴν πλησιέστεραν ράβδον τῆς γραμμῆς, οὐδὲ νὰ ἀνεγείρῃ οἰκοδομήματα τοιαῦτα ὡς καλύβας κλπ. πλησιέστερον τῶν 6 ποδῶν ἀπὸ τῆς ράβδου. Ἀναφέρατε πᾶσαν περίπτωσιν περὶ ἀνικανότητος ὅπως διατηρητῆται ἡ δίοδος αὐτὴ εἰς τὸν ἐπιθεωρητὴν τοῦ τμήματος δι' ἐνέργειαν.

18. Μὴ ἀφήνῃς ἐργαλεῖα ἐπὶ τῶν γραμμῶν ἢ πλησίον αὐτῶν καθ' ὃν χρόνον διέρχονται τραῖνα.

19. Σβύνε πᾶσαν ἀνακαλυπτομένην πυρκαϊάν, ἐκδίωκε ὅλα τὰ κτήνη ἅτινα ἤθελες ἴδῃ ἐπὶ τῶν γραμμῶν καὶ κλείδωνε ὅλας τὰς πόρτας τῶν φαρμῶν τὰς ὁποίας ἤθελες ἴδῃ ἀνοικτάς.

20. **Μὴ ριψοκιδυνεύῃς. Εἶναι εὐκολώτερον νὰ κάμῃς τι ὀρθῶς παρὰ νὰ ἐπεξηγῆς διατιέ τὸ ἕκαστες ἐσφαλμένως, κάμνων δὲ πράγματα ὀρθῶς, δυστυχήματα καὶ ἀτυχήματα προλαμβάνονται.**

21. Μὴ ἀνέρχεσθε ἢ κατέρχεσθε κινουμένων κάρρων ἢ τραίνων ἢ πηγαίνετε μεταξὺ τῶν κάρρων εἰς τὰ τραῖνα. Εἶναι ἐπικίνδυνον νὰ κάμῃς αὐτὰ τὰ πράγματα.

22. Ἀναφέρατε ἀμέσως εἰς τὸν ἐπιθεωρητὴν πᾶσαν ἀυθαίρετον περίπτωσιν χρησιμοποίησεως τῶν γραμμῶν μας ποδηλατικῶν κάρρων τῆς χειρὸς ἢ μῦτορ.

23. Μὴ βάζετε τὰ χεῖρα σας εἰς τὸ μηχανήμα τῶν μῦτορ κἄρς ὅταν ἡ μηχανὴ κινεῖται καὶ βλέπετε ὥστε ὅλα τὰ ἐκτεθειμένα μέρη τοῦ κάρρου προφυλάττονται.

24. Ἐφ' ὅσον εἶναι πρακτικόν, εἰ ἐργάζεται σέξιους πρέπει νά διανέμονται οὕτως πως. εἰς τήν ἐργασίαν των ὥστε νά μὴ ὑπάρχη κίνδυνος νά κτυπήσῃ ὁ ἕνας ἐργάτης τὸν ἄλλον διὰ τοῦ ἐργαλείου του, ἢ πατώντες πάσσαλοι ἢ κοχλίας κτυπήσουν ἐργάτας παρακειμένους.

25. Οἱ ὑπάλληλοι τῶν ὁποίων ἡ ἐργασία εἶναι ἐπί, ἢ πλησίον τῶν σιδηροδρομικῶν γραμμῶν, ὀφείλουσι νά προμηθευθῶσιν ἀπὸ ἓν ἀντίτυπον τῶν κανόνων τούτων.

26. Ἐπὶ τῇ ἐμφανίσει τραίνων εἰς περιφέρειαν διπλῆς γραμμῆς οἱ ἐργάται θὰ ἐξέρχονται καὶ ἀπὸ τὰς δύο κεντρικὰς γραμμὰς.

## Előirások a vágányokon és azok körül dolgozó munkások szabályozására.

1. Legyen óvatos, hogy elkerülje úgy a salvát, mint mások megsérülését.

2. Győződjék meg, hogy a szerszámok és anyagok, melyeket munkájánál használ, jó állapotban vannak; ha nem volnának, úgy javítsa meg azokat, vagy jelentse a megfelelő személynek és javíttassa meg azokat, használat előtt.

3. Ügyeljen a vonatokra. Ne járjon, vagy álljon a vágányokon, kivéve, ha munkája végzésénél okvetlenül szükséges.

4. A hol két, vagy több vágány van, járjon mindég, ha csak lehet a vonatok járásával ellenkező irányba és figyeljen erősen minden időben, mindkét irányba.

5. Legyen éber, figyelmes és tartsa távol magát a veszélytől. Ha a kilátás nem tiszta, különös elővigyázatal kell lennie az emberek figyelmeztetésére, vonatok közeledtekor. A foremanoknál sip, vagy egyéb jelző szerszám legyen és ügyeljenek, hogy alantásaik megértsék jelzéseiket.

6. Ha kerékpár, (akár kézi, vagy motor) kocsik, a sötétség beállta után használatik, fehér lámpát kell kitenni a kocsin, úgy, hogy látható legyen mindkét irányban.

Ha kézi, vagy motor-szakasz-kocsik használatnak a sötétség beálltával, fehér lámpa tétessék ki elől és piros lámpa hátul.

Különös elővigyázat használtassék zászlózás utján, ismeretlen helyeken és fordulatoknál.

7. Kézikocsik hajtásánál, ha más munkások által elhelyezett torpedokat robbantanak fel, úgy azon kocsit hajtók, mely a torpedot felrobbantotta, helyettesítsék azt.

8. Kézi kocsit tilos mozgó vonatokhoz csatolni.

9. Kézi kocsit tilos kiemelni közutakon, vagy privát farm keresztezéseken, kivéve elkerülhetetlen esetekben.

10. Ha két vagy több kézikocsi ugyanegy irányban halad egymás után, úgy a követő kocsi gyorsasága olyképen szabályozandó, hogy legalább is 200 lábnyi távolság biztosítható ez elől haladó és az utána következő kocsik között.

11. Vonatok bármely irányba haladhatnak, bármely vágányon ha szükséges, vagy úgy kívánatik, különleges figyelmeztetés nélkül, a munkások tehát ehhez alkalmazkodjanak.

12. Bármely alkalmazott, ki köteleességteljesítés közben figyelmetlen a salyát vagy munkástársa biztonságára nézve, vagy figyelmen kívül hagyja a jelzéseket, elbocsátják.

13. Vágány jackek használatánál, mindig a vágányok külső oldalán alkalmazza azokat. Sohase alkalmazza azokat belülről, mert ha idejekorán nem volna képes azt eltávolítani, kisiklást okozhat.

14. Ha zászlójelzés kívánatik, oly munka védelmére, mely a vágányok és a vasut mozgások biztonságát érinti, zászlós őrök küldessenek ki mindkét irányba és mindkettő szereltesék fel egy piros zászlóval és torpedókkal, nappal, és veres-fehér lámpával és legalább is három külön veres égővel, éjjel.

A zászlósőrök legalább is fél mértföldnyi távolságra (88 vágány hosszúság) a védendő ponttól a várt vonat irányában állíttassanak fel és ha az idő setét, köd, eső, hó, vagy egyéb körülmények folytán, megfelelő nagyobb távolságban, hogy biztosítva legyen a közeledő vonat időbeni megállítása. A szükséges távolság elérésekor a zászlós őr a zászló lengetése mellett nappal és a veres világ lengetése mellett éjjel, egy torpedót helyez a vágány jobb oldalára, olyképpen, mint az a vonat menésének irányától esik és mindezek mellett, éjjel, ha az idő sötét az időjárás következtében, meggyújtott egőt helyez a vágányok közé, melyeken a közeledő vasutat várják, azonnal a midőn azt közeledni látja, vagy hallja. Azonnal, a mint vonat megállított ilvképen, a zászlósőr értesíti a moz-

donyvezetőt az akadály mibenlétéről, vagy a munkáról, a mely végett ezen védelem felállítatott.

A mozdonyvezetők kötelesek minden ilyen alkalmkor megállani és megtudni a zászlóórtól, hogy miért állították meg, mielőtt tovább indulnának.

A zászlós őrök jelentsék foremanjuknak ezen szabály megszegését a mozdonyvezető, vagy vonatszémélyzet által.

15. Ha az alkalmazottak bármikor szöget látnának hegygel felfelé, úgy fordítsák meg a deszkát, vagy gerendát, vagy hajlításák le a szöveget, hogy megakadályozzák valakinek megsérülését, belépés folytán.

16. Ne rakjon fel anyagot hat lábnál közelebbre a vágányhoz.

17. Ne engedje meg senkinek, hogy anyagot raktározzon, vagy rakjon fel, közelebb mint hat lábnyira a legközelebbi vágányhoz, sem épületek felállítását, mint raktárt, vagy rakodót, közelebbre, mint 6 lábnyira a vágánytól. Jelentsé az oly alkalmazottakat, ha ezen távolságot lehetetlen betartani, a szuperintendensnek akció végett.

18. Ne hagyjon el a vágányok között, vagy közelében, szerszámokat ha vonatok haladnak arra.

19. Oltson el minden tüzet, melyet találna, hajtson el mindenféle állatot a vonat utjáról, és zárjon el minden farmbejáratot, melyet az úton nyitva találna.

20. Ne kockáztasson. Könnyebb egy dolgot rendesen elvégezni mint megmagyarázni hogy miért végezte helytelenül és a dolgok helyes végzésénél balesetek és sérülések elkerültetnek.

21. Mozgó vonatokra fel és leszállani, vagy a kocsik közé menni, tilos. Az ily dolgok megkísérlése veszélyes.

22. Jelentsé a szuperintendensnek azonnal, ha valaki jogtalanul használná vágányainkat, kerékpár, kézi, vagy motorkocsival.

23. Ne tegye kezét motorkocsi gépezetébe, mikor az mozgásban van és ügyeljen, hogy minden nyílt része a kocsinak védve legyen.

24. A mennyire csak lehetséges, a kerületi emberek (Section men) úgy legyenek elosztva munkájukra, hogy ne legyen veszély-

ezve a legközelebbi munkás, hogy megüttessék a legközelebbi munkás szerszáma által, vagy, hogy repülő csavar, vagy anya, megüssön közel álló embereket.

25. Mindazon alkalmazottak, kiknek kötelessége a vágányokon, vagy azok körül dolgozni, szereljék fel magukat e szabályok egy példányával.

26. Ha vonat közeledik dupla vágányu területen, az emberek távozzanak mindkét fővágányról.

## **Przepisy dla robotników zatrudnionych na lub około torów kolejowych.**

1. **Badź uważny aby u niknąć kalectwa swego i innych.**
2. **Bacz aby narzędzia, materiał itp., których używasz przy swej robocie, były w należyтым stanie; jeżeli nie są, napraw je lub donieś o tem komu należy aby zostały naprawione nim ich użyjesz.**
3. **Miej się na baczności przed pociągami. Nie chodź i nie stój na torach, chyba tego potrzeba dla wykonania twej pracy.**
4. **Gdzie są dwa lub więcej torów, idź zawsze, gdy to możebne, w kierunku przeciwnym do biegu pociągów i zawsze patrz uważnie w obie strony.**
5. **Zawsze miej się na baczności aby unikać niebezpieczeństwa. Gdzie widok nie jest wyraźny, trzeba tembardziej mieć się na ostrożności aby ostrzedz ludzi przed nadchodzącymi pociągami. Formani powinni się zaopatrzyć w gwizdawki lub coś podobnego i zawiadomić ludzi co taki sygnał znaczy.**
6. **Używając welocypedów (tak ręcznych jak i motorowych) po zmroku, biała latarnia musi być umieszczona na nich tak, aby światło było widoczne z obu stron.  
Jadąc ręczną lub motorową drezyną po zmroku, biała latarnia musi być umieszczona na przodzie, a czerwona z tyłu.  
Specyalne środki ostrożności muszą być przedsięwzięte dla sygnalizowania w miejscach gdzie widok jest zakryty i na zakrętach.**
7. **Gdy jedziesz na drezynie i eksplodują pod nią torpedy umieszczone przez innych robotników, musisz położyć na ich miejsce nowe.**
8. **Drezyny lub ręcznego wózka nie wolno przyczepiać do będącego w ruchu pociągu.**

9. Drezyny nigdy nie zestawiać na krzyżowce dróg publicznych lub prywatnych, chyba że konieczność tego wymaga.

10. Gdy dwie lub więcej drezyn jedzie w jednym kierunku, szybkość wózków jadących z tyłu być musi tak miarkowana aby odległość pomiędzy nimi wynosiła nie mniej aniżeli 200 stóp.

11. Pociągi będą w obu kierunkach bez specjalnego zawiadomienia, gdy tego zachodzi potrzeba, a więc robotnicy muszą się to tego stosować.

12. Każdy robotnik, nie zważający na bezpieczeństwo drugich podczas pracy, naraża się na wydalenie.

13. Używając track jack zawsze stawiać go NAZEWNĄTRZ szyn. NIGDY nie stawiać wewnątrz szyn gdy razie nie usunięcia na czas może spowodować wykołowanie pociągu.

14. Gdy pełni obowiązki flagmana aby ostrzedz pociąg, o robocie wykonywanej na torze, a która nie pozwala pociągom przejeżdżać bezpiecznie, taki flagman musi być posłany w każdą stronę i zaopatrzony w czerwoną flagę i torpedy w dzień, a w czerwona i biała latarnię i conajmniej trzy czerwone lonty w nocy.

Flagman musi iść na odległość conajmniej pół mili (88 długości szyn) od miejsca przed którym ma ostrzedz w kierunku spodziewanego pociągu, a gdy wskutek mgły, deszczu lub śniegu nie widać jasno, musi on pójść o tyle dalej aby być pewnym zatrzymania nadchodzącego pociągu na czas. Gdy flagman przyjedzie na potrzebną odległość, powinien on, oprócz czerwonej flagi w dzień a czerwonego światła w nocy, umieścić jedną torpedę na prawej szynie (patrząc ze strony nadchodzącego pociągu), a oprócz tego w nocy, gdy powietrze jest zamglone, umieścić zapalony lont pomiędzy szynami na torze, na którym spodziewa się pociągu, i to natychmiast gdy nadchodzący pociąg zobaczy lub usłyszy. Jak tylko pociąg w ten sposób się zatrzyma, flagman ma zawiadomić maszynistę o przeszkodzie lub robocie wskutek której te środki ostrożności są przedsiębrane.

Maszyniści i palacze obowiązani są w takich wypadkach stanąć i dowiedzieć się od flagmana o przyczynie zatrzymania nim dalej ruszą.

Flagmani powinni donieść formanowi o każdym pogwałceniu tego przepisu przez służbę pociągów.

15. Gdy robotnik zobaczy wystający gwóźdź końcem do góry, powinien albo deskę przewrócić albo gwóźdź przygiąć, aby w ten sposób uniknąć skaleczenia przez nadepnięcie nań nogą.

16. Nie układaj materiału bliżej niż sześć stóp od szyn.

17. Nie pozwalaj nikomu składać lub umieszczać materiału bliżej niż sześć stóp od najbliższej szyny toru, ani stawiać żadnych budynków, szop itp. bliżej niż 6 stóp od szyny. W razie niemożności utrzymania takiej przestrzeni wolną, donieść o tem dla jego decyzji do "Division Superintendent."

18. Nie zostawiaj narzędzi pomiędzy lub blisko szyn gdy pociągi przechodzą.

19. Pogasić wszystkie znalezione ognie, pospędzać bydło z torów i pozamykać wszystkie farmerskie bramy zostawione otwarte.

20. Nie ryzykuj. Łatwiej jest zrobić coś dobrze aniżeli wytłómaczyć dlaczego zrobiłeś to źle, a robiąc wszystko należycie uniknie się wypadku i kalectwa.

21. Nie wsiadaj ani nie zsiadaj z pociągu lub wagonu będącego w ruchu, ani też nie wchodź pomiędzy wagony pociągu. **Jest to niebezpiecznem.**

22. Donieść natychmiast superintendentowi o wypadkach niedozwolonego używania na naszych torach welocypedów lub drezyn.

23. Nie kłaść ręki w maszyneryę drezyn motorowych będących w ruchu i uważać aby wszystkie części wystające były zabezpieczone.

24. O ile to jest praktycznem, robotnicy na torach powinni być tak rozmieszczeni, ażeby nie było niebezpieczeństwa by jeden uderzył drugiego narzędziem lub odbitemi śrubami i mutrami.

25. Robotnicy zatrudnieni na lub około torów kolejowych muszą się zaopatrzyć w kopję niniejszych przepisów.

26. Gdy nadchodzi pociąg w miejscu gdzie się znajdują dwa tory, ludzie muszą zejść z obu głównych torów.

## Правила за работниците що работят по или около траковете.

1. Внимавайте да не нараните себѣ си или другито.
2. Знайте че сѣчивата, материяла и пр. които употрѣбавате въ вашата работа са въ добро положение; ако не са, поправѣте ги или съобщете на прямото лице, за да се поправят прѣди да ги употрѣбавате.
3. Пазѣте се отъ треноветѣ. Не ходѣте или стойте по траковете, освѣнъ когато е нужно при изпълнение на работата си.
4. Тамъ гдѣто има два или повече трака, винаги кога е възможно вървѣте по противното направление, по което треноветѣ се движатъ и всекога гледайте внимателно и двѣтѣ направления.
5. Бъдете будни, внимателни и се прѣдпазвайте. Когато врѣмето не е ясно, извънредни прѣдпазителни мѣрки трѣбва да се взематъ, за да се прѣдпазятъ хората отъ приближающитѣ тренове. Форменитѣ ще трѣбва да се снабдятъ съ свирки, или други сигнали, и да научатъ хората какво означаватъ сигналитѣ.
6. Когато велосипедни (ръчни или моторни) вагони се каратъ вечерь, единъ бѣлъ фенеръ трѣбва да бъде поставенъ на вагона така, че да може да се вижда отъ двѣтѣ страни.  
Когато ръчни или моторни секционни вагони се каратъ вечерь, единъ бѣлъ фенеръ трѣбва да бъде поставенъ отъ прѣдъ и единъ червенъ отзадъ.  
Извънредни прѣдпазителни мѣрки трѣбва да се взематъ, когато се даватъ сигнали при тъмни мѣста или при завиwania.

7. Когато карате рѣченъ каръ и поставени отъ други работници торпеда експлодиратъ, тѣ трѣбва да се замѣстятъ отъ хората на рѣчния каръ, който ги е експлодиралъ.

8. Рѣчнитѣ карове не трѣбва да се прикачатъ къмъ движящитѣ се тренове.

9. Рѣчнитѣ карове не трѣбва да се оставятъ верѣдъ пѣтя, или въ частни фарми, освѣнъ при извънредни случаи

10. Когато два или повече рѣчни кара се движатъ въ едно направление, бързината на послѣдующитѣ карове трѣбва да е такава, че да осигурява едно разстояние отъ не помалко отъ 200 фита между прѣднитѣ и послѣдующитѣ карове.

11. Треноветѣ ще се движатъ и въ двѣтѣ направления, по който и да е тракъ, когато е необходимо и налѣжаше, безъ прѣдварително извѣстие и работницитѣ ще бъдатъ управлявани споредъ случая.

12. Всеки работникъ, който прѣзъ врѣме на работа не се грижи да прѣдпази себѣ си или другитѣ, или пъкъ не обръща внимание на прѣдупрѣжденията, ще бъде уволненъ отъ работа.

13. Когато употрѣбавате жаковетѣ по траковете, винаги трѣбва да ги оставяте ВЪНЪ отъ релситѣ. НИКОГА не ги оставяйте отвѣтрѣ, защото когато забравите да ги примѣтите на врѣме, може да станете причина трена да дерайлира.

14. Когато има нужда отъ флагменъ, за да прѣдпазва при работа, която засѣга траковете, или движението на треноветѣ, по единъ флагменъ трѣбва да се изпрати и на двѣтѣ страни и всеки единъ трѣбва да има червенъ флагъ и торпеда прѣзъ дена и червени и бѣли лампи и поне три червени стѣкла нощемъ.

Флагменитѣ трѣбва да са на едно разстояние не по малко отъ половинѣ мля (88 релси) отъ мѣстото, което трѣбва да се пази и по направление отъ гдѣто се очаква трена; когато врѣмето и мрачно по причина на мъгла, дъждъ, снѣгъ и пр. разстоянието трѣбва да е по голѣмо, за да се осигури спирашето на трена. При пристиганието си на опрѣдѣленото мѣсто, флагмана ще трѣбва освѣнѣн разтварянieto на червения флагъ деня и запалването на червената лампа ноця, да постави едно торнедо върху дѣсната релса по направление на идяция тренѣ и при това, ноця, или когато врѣмето е тъмно, да постави единъ запаленъ фенеръ между двѣтѣ релси на трака, по който се очаква да мине трена или се вижда да иде. Когато трена бѣде спрѣнъ по тоя начинъ, флагмана ще трѣбва да увѣдоми машиниста за прѣчката или работата за която е взѣта тая прѣднизителна мѣрка.

Машиниститѣ трѣбва при всички подобни случаи да спратъ трена и запитатъ флагмена защо се спира трена и слѣдъ това да, потеглятъ.

Флагмана ще трѣбва да доложи на формена всѣко едно неиспълнение на това правило отъ страна на машиниститѣ или кондукторитѣ.

15. Когато работницитѣ видятъ нѣкой излѣзаль гвоздей, тѣ ще трѣбва да го завинтятъ или да го счупятъ, за да не може да се стѣпи върху него.

16. Не натрупвайте материяла по близо отъ шесть фита до релситѣ.

17. Не позволявайте никому да трупа материялъ по близо отъ шесть фита отъ най блиската желѣзнопѣтна линия, нито пъкъ да издига шатри, докове и пр. по близо отъ 6 фита до релсата. Съобщавайте случаетѣ, когато е невъзможно да се запази това правило, на прѣдседа-

теля на дивизиония суперинтендентъ, за да вземе мѣрки.

18. Не оставяйте сѣчивата между или близо до релситѣ когато треноветѣ минаватъ.

19. Изгасвайте всички огньове, прогонвайте всички добитѣци на дѣсно отъ пътя и затваряйте всички прѣгради по фармитѣ.

20. Не взѣмайте шансъ въ нищо. По лесно е да направитѣ нѣщо добро, отъ колкото да обяснитѣ защо сте го направили злѣ; при извършването на работитѣ добрѣ, нещастни случки и наранявания се избѣгватъ.

21. Не се качѣте или слизайте отъ треноветѣ или кароветѣ, когато са въ движение, нито пъкъ отивайте между кароветѣ на трена. Опасно е да вършитѣ тия работи.

22. Съобщавайте на суперинтента веднага за всички случаи на не позволено употрѣбяване върху нашитѣ линии на велосипеди, рѣчни или моторни, вагони.

23. Не туряйте рѣцѣтѣ си въ машинитѣ на моторнитѣ вагони, когато машинитѣ се движатъ и внимавайте щото всички открити части на вагона да се пазятъ.

24. До колкото е практично, секционеритѣ трѣбва да бѣдатъ така разпрѣдѣлени на работата, че да нѣма опасностъ щото единъ човѣкъ да удари другъ съ сѣчивото си, или пъкъ отъ хвърчащи парчета дърво или стѣрготини да бѣдатъ ударени хората, стоящи на близо.

25. Работницитѣ, които са длѣжни да работятъ по или около траковетѣ, непримѣнно трѣбва да иматъ по едно копие отъ тия правила.

26. При приближаването на треноветѣ въ териториитѣ съ двойни линии, работницитѣ ще трѣбва да се отстранятъ и отъ двѣтѣ главни линии.

## Pravila vlade za radnike, koji rade na željezničkim tirovima ili okolo tirova.

1. Pazite, da ne ozljedite sebe ili druge.
2. Orudje, materijal i. t. d., kojega trebate na radnji, mora da bude uvijek u dobrom stanju; ako nije, popravite ga, ili javite dotičnoj osobi, koja skrbi, da je sve u redu prije nego se orudje rabi.
3. Pazite na kare ili vlakove. Nemojte hodati ili stajati na željezničkom tiru, osim ako morate usljed radnje.
4. Gdje se nalaze dva ili više tirova, hodajte uvijek ako moguće u susret one strane od kuda se vlakovi micaju, a u isto vrijeme uvijek pazite dobro na sve strane.
5. Budite pažljivi i čuvajte se opasnosti. Kada obzor nije čist, treba je još posebice posvetiti pažnju i svakoga upozoriti na micajuće se kare. Poslovođe treba da imaju žviždaljke, ili koji drugi slični alarm i radnici treba da razumiju, što da signal znači.

6. Kada terezine (bilo na ruke ili motor) ronaju u mraku, bijela svijetiljka treba da je na kari, da se vidi na obje strane.

Kada ručne ili motorne sekšn kare jure u mraku, bijela svijetiljka mora da je sprijeda, a crvena straga.

Posebne mjere se imadu poduzeti, dajući signale na tamnim mjestima i na zavojima.

7. Kada voziš ručnu karu, pucati će torpedi pod kolima, što su ih drugi radnici podmetnuli: ove torpede moraju radnici opet metnuti na tračnice.

8. Ručna se kara nesmiye nikada skopčati s micajućim vlakom.

9. Ručna kara nesmiye se baciti na javni put ili na privatno farmersko križalište, osim kada to zahtjeva sila.

10. Kada dve ručne kare voziju u jednu direkciju, onda moraju kare, koje slijede drugim, polagano voziti, tako da je daljina medju karama najmanje 200 stupa.

11. Vlaci će voziti u jednu i drugu direkciju i po kojem god bilo tiru u slučaju potrebe bez svake posebne objave i prema tome radnici treba da se vladaju.

12. Svaki radnik, koji u poslu zanemari brigu i ne pazi na sebe i na druge kako treba, ili ako se ne obazira na poziv na oprezu, biti će s mjesta odušten.

13. Kada upotrebljavate dizalicu (track jacks), uvijek je umjestiti IZVANA tračnica. Nemojte dizalicu NIKADA umjestiti unutra, jer može prouzročiti nesreću, ako bi vlak došao prije nego se premjesti.

14. Kada radite kao zastavičar (flagman) u protekciju radnje na željezničkim tračnicama, gdje se vlaci micaju, treba da znate da zastavičar treba da ide u obadvije direkcije i svaki zastavičar mora imati crvenu zastavu i torpede po danu i crvenu te bijelu lampu i najmanje tri komada pucajuće špage u noćno doba.



Zastavičari moraju ići najmanje pol mile (88 tračničkih dužina) od mjesta, gdje se radi, u direkciju očekivanog vlaka; za vrijeme magle, kiše, sniega ili oluje treba da idu zastavičari još dalje da mogu osigurati obustavljenje vlaka. Dolazeći na potrebno mjesto zastavičar mora držati u ruci crvenu zastavu i metniti torpedo na diesnu tračnicu u pogledu idućeg vlaka, a u noćno doba ili u slabom vremenu zastavičar mora držati crvenu lampu i zapaliti špagu medju tračnicama čim vidi ili čuje da vlak dolazi. Kada se vlak obustavi na taj način, mora zastavičar izvijestiti inženira o radnji na tiru, gdje je treba čuvati radnike.

**Inženiri moraju u svakom takovom slučaju vlak obustaviti i pitati zastavičara, zašto je vlak obustavio, prije nego idu dalje,**

Ako bi inženiri ili osoblje vlaka ne brigali se za ovo pravilo, zastavičari moraju to odmah javiti poslovođji.

15. Nemoj ostavljati daske sa čavlima na tiru; okreni dasku sa čavlom dole ili ga zatuci u dasku, tako da se nitko na njega ozljediti ne može.

16. Nemoj sakupljati materijal bliže nego šest stupa od tračnica.

17. Ne daj nikomu da gomila ili spravlja materijal bliže od šest stopa najbližoj pruzi, niti da diže zgrade, kao suše, dokove i t. d., bliže od 6 stopa od trake. Ako se ta daljina ne može uzdržati, javi predsjedatelju Division Superintendent, pa će on već stvar urediti.

18. Nemoj ostavljati orudje medju tračnicama ili blizu tračnica, kada vlakovi prolaze.

19. Ugasi svaki oganj, ako ga nadješ kraj tira: progoni

životinju ako bi došla na tir i zatvori svak farmarski get, koji bi bio otvoren.

20. **Budite uvijek oprezni. Bolje je vladati se po pravilima nego izgovarati se u slučaju krivnje i dok radite pravilno, spriječiti ćete mnogu nezgodu i nesreću.**

21. Nemoj ići ili skakati iz kare dok se iste miču: ne idi medju kare ili vlakove, jer to je vrlo opasno.

22. Javi superintendentu traka, ako tko, neovlašten, rabi, na našim trakama, terezinu, ručne ili motorne kare.

23. Ne stavlaj ruke u mašineriju motornih kara, kada mašina rona i pazi da su svi izvrgnuti dijelovi kare zaštićeni.

24. U koliko je praktično, sekšinari treba da su tako svrstani na radu, da ne bude pogibelji te jedan drugoga alatom udari, ili da odlijetajući čavli i šarafi udare prisutnike.

25. Radnici, koji rade na tračnicama ili oko željezničkih tirova, moraju si nabaviti ova pravila.

26. Kada se primiču vlakovi u teritoriju dvostrukih pruga, radnici se imadu ukloniti s glavnih pruga.

## ПРАВИЛА ЗА РАДНИКЕ НА ШТРЕКАМА И ОКО ЊИХ.

1. Буди опрезан, да не настрадаш, или да тво други не настрада.

2. Пази да су алати, материјал и т. д., што ти, радећи, долази у шаке, у добром стању; ако нијесу, поправи их, или јави кому се јавити има, да се поправе прије употребе.

3. Пази на влакове. Не ходај, нити стај по тракама, осим колико то твој посао захтјева.

4. Ће су два пара трака или више, упути се, ако ти је могуће, оном страном куда влакови не иду, али ипак увијек пази на обје стране.

5. Буди опрезан, пажљив и чувај се несреће. Ако се добро не види, посебне се мјере имаду подузети, да се људи упозоре на примичуће се влакове. Формани ће си набавити фућкалице, или што друго згодно и настојат ће да људи разумију сигнале.

6. Када терезине (било на руке или мотор) јуре у тами, мора да је на свакој бијела свијетилка, да се види на обје стране.

Када ручне или моторне секши каре јуре у мраку, бијела свијетилка треба да је сприједо, а црвена страга.

Посебне мјере треба подузети за давање сигнала на тамним мјестима и на завојима.

7. Када се гоне ручне каре па експлодирају торпеди, што их други тежаца наставише, треба да они, који гоне кару те торпеди експлодирала, наставе друге торпеди.

8. Ручне се каре не смију заквачити за влакове што се гилбу.

9. Ручне се каре не смију скинути на јавни пут, нити на приватна фармерска раскршћа, осим у случају нужде.

10. Када се двије или више ручних кара гони у истом правцу, брзина слиједећих кара се имаде тако удесити, да између кара не буде мање од 200 стопа простора.

11. Влакови ће кретати било на коју страну, по било којим тракама, када је потреба, или згода, без посебне обавијести и радници ће се према тому равнати.

12. Сваки ће намјештеник који, на радњи, не пази на себе или на друге, или који не мари за опомене, бити отпуштен.

13. Рабећи трак-џекове увијек их одложи ИЗВАН трачница. НИГДА их не стављај изнутра, јер не макну ли се у прави час, могу да збацие влак с трачница.

14. Када је потреба да се сигналише штитећи рад, што се тиче сигурности траке и кретања влакова, мора се на сваку страну један позитељ послати и сваки мора да има црвену заставу и торпеди по дану, а по ноћи још и црвене и бијеле свијетилке и најмање три црвене зубце:

Позитељ мора да оду не мање од по миље (88 трака у дуљину) од мјеста, на које се имаде позити и то у оном правцу одакле се влак очекује, а

када се не види од магле, кише, снијега или другог, још и даље, тако да се сваки долазећи влак сигурно зауставити може. Када стигне на одређено мјесто, пазитељ ће, осим црвен заставе по дану, а црвеног свјетла по ноћи, ставити један торпедо на десну траку, гледајућ правцем, којим влак јури, а уједно ће, по ноћи, или када се не види због невремена, ставити горећу зубљу међу трачнице пруге којом очекивани влак може да стигне одмах чим чује или опази да влак долази. Чим се влак на тај начин заустави, пазитељ имаде разјаснити влаковођи о заприједи или раду због чега је протекција уприличена.

Влаковође имаду у сваком таквом случају стати и од пазитеља дознати зашто су заустављени, прије него ли напријед крену.

Пазитељи имаду јавити форману, ако влаковође или други прекрше ово правило.

15. Када намјештеници виде чавао шиљком горе окренут, треба или да прекрену даску или дрво или да чавао савију и спријече да се тко не набоде.

16. Не стављај материала ближе траки од шест стопа.

17. Не дај да итко гомила или справља материал ближе од шест нога најближој прузи, нити да гради зграде као суше, докове и т. д. ближе од шест стопа до траке. Ако је немогуће ту даљину уздржати јави предсједатељу од Division Superintendent, па ће он да учини што је потребно.

18. Не остављај алата међу тракама или близо њих, када влакови пролазе.

19. Угаси све ватре, отјерај благо одмах и сва фармерска врата позатварај.

20. Не одгађај. Лагље је добро средити, него разјашњавати зашто си погријешо, а средивши добро, избјегне се несрећама и озлиједама.

21. Не улази нити слази с влакова или вагона, када крећу, нити се провлачи међу вагоне у влакове. То је погибелно.

22. Јави одмах суперинтенденту трака ако тко, без да то смије учинити, раби на нашим тракама терезин, ручне или моторне каре.

23. Не стављај руку у машинерију моторних кара, када машина рона и пази да су сви извргнути дијелови каре, заштићени.

24. У колико је практично, секши тежаци треба да су тако распоредани у раду, да не буде погибели те један другога својим алатом удари, или да одлијетајући шарафи или чавли не ударе оне, који стоје у близини.

25. Намјештеници, којих је дужност радити на штрекама или око њих, треба да се опекрбе овим правилима.

26. Када се примићу влакови у територију двоструких пруга, радници се имаду уклонити с главних пруга.

## Sääntöjä Noudatettavaksi Työläisiltä, jotka Toimivat Rautateillä eli niiden vierustassa.

1. Olkaa varovainen välttääksenne loukkauksia itsellenne eli muille.

2. Olkaa varma siitä että työkalut, rakennus aineet, y. m., mitä käytätte työssänne, ovat tyydyttävässä kunnossa: jos eivät ole, niin korjatkaa ne eli ilmoittakaa asianomaiselle henkilölle saadaksenne ne korjatuiksi ennen käyttämistä.

3. Pitäkää silmällä rautatien junia. Elkkä kävelkö eli seisoko rautateillä, muuten kuin silloin kuin olette pakoitettu siihen työtoimienne täyttämiseksi.

4. Missä on kaksi eli useampia ratoja rinnan on aina, milloin on mahdollista, kulettava västakkaiseen suuntaan siitä miten junat kulkevat ja aina kumpainenkin suunta on pidettävä tarkasti silmällä.

5. Olkaa valpas, tarkkaavainen ja pysytelkää itsenne pois vaaroista. Kun näköala ei ole selvä, erityisiä varokeinoja on vaarinotettava tarkoituksessa että varoittaa miehiä liikenevistä junista. Työjohtajien tulee olla varustettuina vihellys pilleillä, eli jollakin toisen tapaisella varoitus aseella ja pitää huoli siitä, että miehet ymmärtävät mitä varoitus merkki tarkoittaa.

6. Kun pientä ratavaunua (joko käsivoimalla eli mootorilla käytettävää) käytetään pimeän tultua, valkoinen lyhty on pidettävä vaunulla näköksällä, näyttäen valon kumpaanki suuntaan.

Kun käsivoimalla eli mootorilla käytettäviä sektiona vaunuja käytetään pimeän tultua, yksi valkoinen lyhty tulee olla nkösällä etupuolella ja punanen lyhty takaosassa.

Erityisiä varokeinoja merkkienannon suhteen on käytettävä syrjäpaikoissa eli teiden mutkissa.

7. Jos pieniä vaunuja käyttäessä torpedoja, jotka muut tien palvelijat ovat asettaneet, tulee laukaistuksi, niin niiden tilalle ovat uudet asettettavat sen vaunun miehistöltä, joiden kautta ne ovat tulleet laukaistuksi.

8. Käsivaunuja ei missään tapauksessa saa yhdistää liikkuviin juniin.

9. Käsivaunuja ei saa nostaa yleisille teille eli yksityisiin farmiteiden poikkeuksiin, paitsi ainoastaan hätä tiloissa.

10. Kun kaksi eli useampia käsi kaaroja käytetään samaan suuntaan, niin järempää seuraavien kaarain vauhti on sovitettava niin että varmasti ei vähempää kuin 200 jalkaa on välimatkaa edellä kulkevan ja sitä seuraavan kaaran välillä.

11. Rautatien junia voidaan kulettaa kuhunkin suuntaan, millä radalla hyvänsä, kuin niin on tarpeellista eli soveliasta, ilman erityistä ilmoitusta ja työläisten tulee noudattaa itseensä sen mukaisesti.

12. Jokainen työläinen, joka palveluksessa ollessaan, on huolimaton itsensä eli muiden turvallisuudesta, eli joka ei ota huomioon varoituksia, tulee olemaan työstä pois panon alainen.

13. Rata järkkejä käyttäessä ne ovat aina asettavat kiskojen ULKOPUOLELLE. EI KOSKAAN saa niitä asettaa sisäpuolelle, sillä mahdollisuus niiden ei aikoinaan poistaminen, voi aiheuttaa junan kiskoilta poistumisen.

14. Kun on tarpeellista asettaa lippu eli varoitus miehiä suojeltavaksi työtä, joka on tehtävä radan ja junan liikenteen turvallisuudeksi, yksi lippu eli varoitus mies on lähetettävä kumpaanki suuntaan ja molempien tulee olla varustettuina punaisella lipulla ja torpedoilla päiväs aikaan sekä punaisilla ja valkeilla lyhdyillä ja vähintään kolmella punaisella varoitus tullella siihen lisäksi yöaikaan.

Lippumiesten tulee poistua ei vähempää kuin puoli mailia (88 rata kiskon pituutta) siltä kohdalta kuin on suojeluksen alaisena ja siihen suuntaan, josta juna on odotettavissa, ja kuin ilma ei ole selvä, sumun, sateen lumi pyryn eli muun syyn tähden, sitä verrattain suurempi välimatka on varattava tarkoituksella että mahdollisesti lähenevä juna varmuudella tulee pusäytetyksi. Saavuttuaan tarpeellisen välimatkan päähän lippumiehen tulee, heiluttaen punaista lippua päivällä, ja punaista lyhtyä eli valoa yöllä, siihen lisäksi asettaa yksi torpedo oikean käden puo-

leiselle ratakiskolle niinkuin se näyttää likeinevästä junasta ja tulee siihen lisäksi yöllä, eli jos päivä on pimeä ilma suhteiden tähden, asettaa palamaan sytytetty varoitus tuli ratakiskojen väliin radalla missä juna odotetaan tulevaksi, heti kuin näkee eli kulee senlaisen junan tulevan. Niin pian kuin juna tällä tavalla on pysäytetty, lippumiehen tulee ilmoittaa junan kuletta- jalle syyn esteeseen eli työstä jonka vuoksi turvallisuutta on varustettu.

Veturia käyttävien miesten tulee kaikissa tällaisissa tapauk- sissa pysäyttää koneen ja lippumieheltä pyytää tietää miksi heidät on pysäytetty, ennenkuin jatkavat matkaansa.

Lippumiehen tulee ilmoittaa työn johtajalle rikoksia tätä määräystä vastaan veturin eli junan miehiltä.

15. Jos koska työläiset näkevät naulan kärjen seisovan ylöspäin, heidän tulee joko kääntää lauta eli puu toisin päin eli vääntää naula alas niin että loukkaus sen päälle astumisesta vältetään.

16. Elkkää kootko rakennus aineita kuutta jalkaa likemmäksi rata kiskoja.

17. Elkkää salliko kenenkään koota eli säilyttää rakennus tarpeita kuutta jalkaa likemmäksi lähimmäistä rata kiskoa eli rataa, eli rakentaa huoneuksia niinkuin säilytys huoneita, siltoja y. m. lähemmäksi kuin 6 jalkaa ratakiskosta. Mahdollista voimattomuutta ylläpitää tätä välimatkaa on ilmoitettava vir- kailijalle tunnettu nimellä Division Superintendent hänen toi- menpidettä varten.

18. Elkkää jättäkö radalla käytettäviä työaseita kiskojen väliin eli niiden lähelle junien sivumennessä.

19. Sammuttakaa kaikki valkeat kuin huomaatte, ajakaa pois kaikki eläimet kuin näette rautatien alalla ja sulkekaa kaikki farmarien veräjät, jotka löydätte olevan auki.

20. Elkkää jättäkö mitään onnen nojaan. On helpompi tehdä yksi asia oikeen kuin jälestäpäin selittää miksi sen teitte väärin ja tekemällä tehtävät oikeen, vahingon vaarat, ja loukkaukset tulevat vältetyiksi.

21. Elkkää nousko junaan eli hypätkö alas junasta eli vaunuista niiden liikkeellä ollessa, eli kulkeko vaunujen välitse junissa. Se on vaarallista että tehdä tällaista.

22. Antakaa raportti superintendentille heti kuin näette oikeutonta radan käyttämistä polkupyörillä, käsi eli moottori vaunuilla.

23. Elkkää panko käsiänne moottori vaunun koneistoon koneen käynnissä ollen ja pitäkää huoli siitä että vaaran alaiset osat vaunussa ovat suojatut.

24. Sektiona miesten tulee, niin paljon kuin mahdollista, olla sillä tavalla eritetyt työssään, että ei ole vaaraa yhden miehen loukkaavan vieraista miestä työ aseellaan, eli että lentäviä pulttia eli mutteria voi loukata läheisyydessä seisovia miehiä.

25. Työläisten joiden velvollisuudet vaativat heidän työ- kennellä radalla eli sen ympäristöllä tulee varustaa itselleen kop- pian näistä säännöistä.

26. Junien läheisyydessä kaksois rataisessa piirissä, miesten tulee poistua kummaltakin pääradalta.

## ПРАВИЛА ДЛЯ ВЕДЕНІЯ РАБОЧИХЪ НА ИЛИ ОКОЛО ЖЕЛЪЗНОДОРОЖНЫХЪ ПУТЕЙ.

1. Будь осторожнымъ, чтобы избѣжать поврежденія себя или другихъ.

2. Смотри чтобы инструменты, матеріаль и проч., употребляемая при работѣ, были въ хорошемъ состояніи; въ противномъ случаѣ поправь ихъ или донеси соотвѣтственному лицу, чтобы ихъ поправить прежде чѣмъ будутъ употребляться.

3. Остерегайся поѣздовъ. Не ходи и не стой на пути, за исключеніемъ времени, когда это необходимо для исполненія работы.

4. Гдѣ находится два или болѣе путей, иди всегда, если это возможно, въ противоположную сторону отъ этой, въ которую движутся поѣзда, и внимательно смотри въ обѣ стороны.

5. Будь расторопнымъ, осторожнымъ и избѣгай опасностей. Если видъ неясный, нужно особенныхъ предосторожностей чтобы предостеречь людей о приближающихся поѣздахъ. Форманы должны имѣть свистокъ или другой соотвѣтственный сигналъ, и обучить людей о значеніи сигналовъ.

6. Когда велосипеды (такъ ручныя какъ и моторныя) употребляются ночью, бѣлый фонарь

долженъ быть помѣщенъ на нихъ такъ, чтобы быть видимъ съ каждой стороны.

Когда дрезины употребляются ночью, бѣлый фонарь долженъ быть помѣщенъ съ переди, а красный съзади.

Особенныя предосторожности должны бы приняты въ подаваніи сигналовъ въ мѣстахъ гдѣ видъ неясный и на поворотахъ.

7. Когда во время ѣзды дрезиной наступить взрывъ торпедовъ положенныхъ другими рабочими, торпеды должны быть опять помѣщены рабочими, которыхъ дрезина произвела взрывъ.

8. Дрезины не должны быть привязываны къ движущимся поѣздамъ.

9. Дрезины не дозволяется ставить на публичныхъ дорогахъ или хозяйственныхъ переѣздахъ, за исключеніемъ крайней необходимости.

10. Когда двѣ или болѣе дрезинъ ѣдутъ въ одно направленіе, быстрота ихъ должна быть такъ регулирована, чтобы разстояніе между ними было не менѣе 200 футовъ.

11. Поѣзда движутся въ обѣ стороны на всѣхъ путяхъ, когда это нужно, безъ спеціальнаго заявленія, а рабочіе должны принять это во вниманіе.

12. Каждый рабочій, небрежный относительно своей и другихъ безопасностей, или не обращающій вниманіе на предостереженія, подлежатъ увольненію.

13. При употребленіи подъемнаго винта (джекъ), всегда помѣщать его СНАРУЖИ рельсовъ. НИ-

КОГДА не помѣщать его внутри, потому что въ случаѣ не удаленія его въ пору, поѣздъ можетъ сойдти съ рельсовъ.

14. Если работа на пути препятствуетъ движению поѣздовъ, сигнальщикъ (флагманъ) долженъ быть высланъ въ каждую сторону и долженъ взять съ собою красный флагъ и торпеды днемъ, а красный и бѣлый фонарь и не менѣе трехъ красныхъ фюзевъ ночью.

Сигнальщики должны идти полъ мили (88 рельсовъ) отъ мѣста работы въ направленіе, въ котораго можно ожидать поѣзда, а во время не ясной погоды вслѣдствіе тумана, дождя, снѣга или другихъ причинъ, настолько далѣе, чтобы въ пору остановить поѣздъ. Когда сигнальщикъ придетъ на достаточное разстояніе, долженъ онъ, кромѣ выставленія краснаго флага днемъ, а краснаго свѣта ночью, положить одно торпедо на правымъ (смотря съ поѣзда) рельсу, а кромѣ того ночью, или когда неясно, долженъ зажечь фюзъ и положить между рельсами пути, на которомъ можно ожидать поѣзда, какъ только увидитъ или услышитъ поѣздъ. Какъ только поѣздъ остановится, сигнальщикъ долженъ донести машинисту о работѣ, по причинѣ которой предпринята эта защита.

Отъ машинистовъ требуется, чтобы во всѣхъ такихъ случаяхъ остановились и узнали причину остановки прежде нежели поѣдутъ дальше.

Сигнальщики должны донести форману о каждомъ нарушеніи этого правила машинистами или другими на поѣздахъ.

15. Когда рабочій замѣтитъ что гвоздь торчитъ концемъ вверхъ, долженъ онъ перевернуть доску или согнуть гвоздь, чтобы не раниться при наступленіи на него.

16. Не складывать матеріала ближе шести футовъ отъ рельсовъ.

17. Не позволять никому складывать матеріала ближе шести футовъ отъ ближайшаго рельса, не ставить никакихъ построекъ ближе 6 футовъ отъ рельсовъ. Въ случаѣ невозможности удержать этого разстоянія, довести о этомъ для разрѣшенія до "Division Superintendent."

18. Не оставлять инструментовъ между рельсами или близко рельсовъ когда поѣздъ проходить.

19. Потушить всякій найденный огонь, сгонять скотъ съ пути и затворять фермерскія ворота, которыя найдутся отворенныя.

20. Не рисковать. Удобнѣе сдѣлать что-нибудь правильно чѣмъ объясняться почему это сдѣлано неправильно, а дѣлая все правильно избѣгается приключеній и несчастій.

21. Не сходи съ поѣзда или вагона во время движенія и не ходи между вагонами поѣзда. Это опасно.

22. Донеси надзирателю немедленно о всѣхъ случаяхъ недозволеннаго употребленія на нашихъ путяхъ велосипедовъ и дрезинъ.

23. Не трогать механизма моторныхъ дрезинъ

во время движениа и смотрѣть чтобы всѣ наружныя части были защищены.

24. На сколько это возможно, путейные рабочие должны быть такъ размѣщены, чтобы одинъ другого не повредилъ инструментомъ, болтомъ или гайкой.

25. Рабочіе, которые работаютъ на или около путей, должны достать экземпляръ этихъ правилъ.

26. Когда приходитъ поѣздъ въ мѣсто гдѣ находятся двѣ пути, люди должны сойдти съ обѣихъ главныхъ путей.

## Reguli ce Lucrătorii care Lucrează în apropiere sau pe Linia Ferată trebuie să le Observe.

1. Fii cu băgare de samă ca să nu te pui în primejdie pe tine și pe ceilalți lucrători.

2. Inspectează sculele cu care lucrezi și materialul ce întrebuințezi și vezi ca ele să fie în bună stare; dacă nu sunt, repară-le or raportează faptul la persoana în drept pentru ca ele să fie reparate înainte de le întrebuințezi.

3. Fii cu ochii deschiși și observă dacă se aproprie vr'un tren. Să nu umbli sau să nu stai pe linie afară numai când este necesar pentru lucrul ce-l lucrezi.

4. Unde sunt două sau mai multe linii de drum de fer călătorește, când este posibil, în direcția contrară cu aceia în care circulă trenurile, și uită-te în tot timpul în amândouă direcțiile.

5. Fii cu ochii deschiși, bagă bine de samă, și nu te pune în primejdie. Când nu se poate vedea departe este necesar ca să se iea precauțiuni speciale pentru a încunoștința pe lucrători de apropierea vr'unui tren. În asemenea cazuri supraveghetorii (foremenii) trebuie să aibe un fluier sau un alt instrument cu care să vestească pe lucrători și trebuie să vadă că lucrătorii înțeleg ce însemnează semnalul ce-l dau.

6. Când vagoane velocipede, cari se mișcă sau cu mâna sau cu motor, sunt întrebuințate noaptea sau când este întunerec, este necesar ca fie care vagon să aibe o lampă (un felinar) albă așezată în așa fel ca să fie văzută din ambele direcții.

Când vagoane de secție, ce se mișcă sau cu mâna sau cu motor, sunt întrebuințate noaptea sau când este întunerec, ele trebuie



să fie prevăzute cu o lampă albă în frunte și cu o lampă roșie înapoi.

La curbe sau în locuri întunecoase precauțiuni speciale trebuie luate mai cu seamă în cea ce privește darea de semnaluri cu steagul.

7. Când vagoane de secție ce se mișcă cu mina sunt întrebuințate și torpilele puse de alți lucrători sunt explodate, echipajul vagonului care le-a explodat trebuie să pue noi torpile în locul lor.

8. Vagoane de secție împinse cu mina nu trebuie atașate (agățate) la un tren trecător.

9. Vagoane de secție nu trebuie lăsate la respântii, fie la drumul mare or fie la ferme private, afară numai în cas de nevoie.

10. Când două sau mai multe vagoane de secție traversează în aceeași direcție, iuțea vagonului care urmează trebuie să fie așa regulată în cât să lase totdeauna o distanță de cel puțin 200 de picioare între vagonul de dinainte și cel care urmează.

11. Când va fi necesar, trenuri vor circula în ori ce direcție și pe ori ce linie fără vr'o anunțare specială și lucrătorii trebuie să fie pregătiți pentru aceasta și să iea măsurile necesare.

12. Ori ce lucrător care, în timpul cât este la lucru, este neglijent și fără băgare de seamă pentru siguranța lui și a celorlalți lucrători, or care nu ascultă de ordinele și semnalele date, va fi dat afară.

13. Când usezi macarale pune-le totdeauna lăngă șine. Nu le pune **nici odată** între șine, pentru că este pericol că un tren poate să deraiereze, în cas că nu le poți ridica în vreme când trenul se aproprie.

14. Când este necesar de a fi întrebuințat ca stegar pentru siguranța atât a lucrătorilor și cât și al mișcării trenurilor pe linie, un stegar (un om cu un steag) trebuie să fie trimis în amîndouă direcțiile. Fie care stegar trebuie să aibe un steag roș și torpile în timpul zilei și două felinare, unul alb și altul roș și, cel puțin, trei rachete în timpul nopții.

Stegarii trebuie să meargă la un punct cel puțin o jumătate de milă (88 lungimi de șină) departe de locul ce trebuie păzit și în direcția din care vine trenul. Când vremea este întunecoasă din cauză de ceață, ploaie, zăpadă sau din ori ce altă cauză stegarul trebuie să meargă la o distanță mai mare pentru ca să fie

sigur că poate să oprească în vreme un tren care vine. După ce stegarul a ajuns la distanța cuvenită el trebuie să arate steagul roș în timpul zilei sau felinarul roș în timpul nopții și să așeze o torpilă pe șina care este șina dreaptă a trenului care vine. Pe lăngă aceste lucruri, în timpul nopții sau când lumina nu este bună din cauza timpului, el trebuie să așeze o rachetă luminoasă, între șinele drumului de fer peste care trenul așteptat trebuie să treacă, îndată ce vede or aude că trenul așteptat se aproprie. Indată ce un tren a fost oprit în acest mod, stegarul trebuie să anunțe pe mașinistul trenului despre felul lucrului sau obstrucțiunei care trebuie păzit și pentru care a fost oprit.

**Mașiniștii au datoria de a se opri în totdeauna în asemenea ocaziuni și a afla de la stegari pentru ce au fost opriți înainte de a porni mai departe.**

Stegarii trebuie să raporteze la supraveghetor (foreman) ori ce abateri de la această regulă comisă de mașiniști sau conductori.

15. Ori de cite ori un lucrător observă un cui cu virful în sus, el trebuie să întorcă scîndura sau lemnul or trebuie să îndoiască virful cuiului pentru ca cine va să nu calce pe el și să se rănească.

16. Nu îngrămădi material lăngă șine la o distanță mai mică de cât șase picioare.

17. Nu permite nimăru să îngrămădească sau să așeze material la o distanță mai mică de cât șase picioare de la linia de drum de fier cea mai apropiată; nu zidi șoproane, dockuri, etc. la o distanță mai mică de cât șase picioare de la vr'o șină. În cas când nu poți ține această distanță liberă raportează îndată la Division Superintendent pentru ca el să iea măsurile cuvenite.

18. Nu lăsa sculele și uneltele între șine sau în apropiere de șine când trece vr'un tren.

19. Stinge îndată ori ce foc ce descoper, gonește afară vitele ce vin pe linie, și închide toate porțile de ferme ce le găsești deschise.

20. **Fă lucrul teu cum se cade și nu lua șanse. Este mai ușor a face un lucru bine de la început decît a explica pentru ce l'ai făcut reu. Dacă faci lucrul cum trebuie înlături prin aceasta pericolul de accidente sau de a fi rănit.**

21. Nu te urca sau scoborî din tren sau vagoane când sunt în

**mişcare și nu umbla dintr'un vagon într'altul. Este primejdios a face asemenea lucruri.**

22. Raportează numaidecît suprintendentului cazuri cînd velocipede, vagoane de secție ce se mișcă sau cu mîna sau cu motor sunt întrebuintate fără autorizare pe linia de drum de fier unde lucrezi.

23. Nu băga mîinile în mașinăria motoarelor de vagoane cînd mașina lucrează, și bagă de samă că toate părțile expuse ale vagonului sunt pázite.

24. Pe cît este cu putință lucrătorii să fie distribuiți în așa fel, cînd lucrează, ca să nu fie pericol că un om să lovească pe vecinul lui cu unelte, or ca oamenii în apropiere să fie loviți de piroane sau piulițe cînd sar.

25. Toți lucrătorii cari lucrează pe linia ferată sau în apropiere de linia ferată sunt obligați să poseadă o copie cu aceste reguli.

26. Unde linia ferată este dublă lucrătorii trebuie să părăsească or să se retragă de pe amîndouă liniile cînd se apropie vr'un tren.

